

# MULHER POLÍCIA

MULHER POLÍCIA

MULHER POLÍCIA

MULHER POLÍCIA

Regie: Joaquim Sapinho

Portugal/Spanien/Frankreich/  
Brasilien 2002

**Länge** 90 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.66  
**Farbe**

## Stabliste

Buch Joaquim Sapinho  
Kamera Jacques Loiseleux  
Miguel Sales Lopes  
Kameraassistent Miguel Robalo  
Pedro Cardeira  
Schnitt Manuela Viegas  
Schnittassistent Telmo Churro  
Jorge Braz  
Ton Nuno Carvalho  
Armanda Carvalho  
Mischung Nuno Carvalho  
Musik Nuno Maló  
Ausstattung Augusto Mayer  
José Carlos Gama  
Kostüm Sílvia Meireles  
Teresa Sousa  
Maske Araceli Fuente  
Regieassistent Jorge Costa  
Ángela Sequeira  
Produktionsltg. Gerardo Fernandes  
Paulo Leite  
Produzenten Maria João Sigalho  
Joaquim Sapinho  
Amândio Coroado  
Co-Produzenten Mendy Younès  
Luis Collar  
Co-Produktion Camelot Pelis, Madrid  
Caro-Line, Paris  
Quimera Filmes, Belo Horizonte

Produktion  
Rosa Filmes  
Largo Maria Isabel Aboim Inglês, nº2 – B  
P-1400-244 Lisboa  
Tel.: 21-303 18 10  
Fax: 21-303 18 19  
rosafilmes@vianw.pt

Weltvertrieb  
Kino Filmes  
Largo Maria Isabel Aboim Inglês, nº2 – B  
P-1400-244 Lisboa  
Tel.: 21-303 18 10  
Fax: 21-303 18 19



Amélia Coroa, Ludovic Videira

## MULHER POLÍCIA

Ein kleiner Ort im Norden Portugals wird zum Ausgangspunkt einer verzweifelten Odyssee durch das Land: Hier leben Tânia, eine junge Witwe, und ihr Sohn Rato. In ihrer Trauer um den Tod ihres Mannes hat sich Tânia um den Jungen zuletzt wenig gekümmert. Die meiste Zeit ist Rato mit seiner Freundin Liliana zusammen. Tânia ahnt nicht, dass er in die Kriminalität abgleitet.

Als in der Schule eingebrochen wird, macht sie sich erstmals Sorgen. Alles deutet auf Ratos Tatbeteiligung hin. Kurz darauf nimmt die Polizei ihn fest. Nachdem noch weitere Delikte ans Tageslicht kommen, droht ihm die Einweisung ins Erziehungsheim.

Allein die Vorstellung ist für Tânia unerträglich. Es gelingt ihr, Rato aus der Haft zu befreien. Sie will alles hinter sich lassen und mit ihm nach Lissabon fliehen. Rato besteht darauf, dass Liliana mit ihnen kommt.

Ganz einfach den Bus zu nehmen, erweist sich als unmöglich, längst ist die Polizei hinter ihnen her. So schlagen sie sich in die Wälder und setzen ihre Flucht über Nebenstraßen fort – gelegentlich als Anhalter, meistens jedoch zu Fuß. Liliana ist den Strapazen bald nicht mehr gewachsen. Als es hart auf hart kommt, kehrt sie um.

Zusehends verbessert sich das Verhältnis zwischen Mutter und Sohn – und dann passiert das Schreckliche: Tânia wird von zwei Jägern, die sie in ihrem Auto mitgenommen haben, vergewaltigt. Tânia droht daran zu zerbrechen, sie verliert jeden Mut.

Jetzt ist es an Rato, für seine Mutter zu sorgen. Er bringt sie in ein Café, beschafft ihr frische Kleidung und organisiert eine Mitfahrgelegenheit in einem LKW. Doch Tânia ist mit ihrer Kraft am Ende. Eines Nachts, in den Bergen, gibt sie auf – sie schläft einfach ein. Rato macht sich allein auf den Weg und gerät in eine Polizeikontrolle...

## MULHER POLÍCIA

A small town in northern Portugal marks the beginning of a desperate odyssey through the country. This place is home to a young widow named

## Darsteller

Tânia	Amélia Coroa
Rato	Ludovic Videira
Liliana	Maria Silva
Lebensmittelhändler	Miguel Romeira
Chefinspektor	Norberto Barroca
Lilianas Onkel	João Manata
Jäger	Joaquim Santos
	José Pinto
LKW-Fahrer	Vítor Norte
Polizist	Jorge Fernandes
Polizistin	Ana Nave
Polizeioffizier	Rui Miragaia
Toni	Daniel Nunes
Tonis Vater	Luís Duarte
Hirte	António Fernandes



Joaquim Sapinho

### Biografie

Geboren 1964 in Sabugal, Portugal. Studierte an der Film und Theaterschule in Lissabon. Arbeitete Anfang der 90er Jahre als Regieassistent und entwickelte mit Paulo Rocha und Jorge Silva Melo gemeinsame Drehbücher. Gründete seine eigene Produktionsfirma „Rosa Filmes“ und debütierte 1995 mit CORTE DE CABELO erfolgreich als Spielfilmregisseur.

### Biography

Born in Sabugal, Portugal in 1964. He studied at the School of Film and Drama in Lisbon. He began working as an assistant director at the beginning of the 1990s and collaborated on the development of screenplays with Paulo Rocha and Jorge Silva Melo. He founded his own production company, „Rosa Filmes“ and made his successful debut as a feature film director in 1995 with CORTE DE CABELO.

### Biographie

Né en 1964 à Sabugal, au Portugal. Étudie à l'école du cinéma et du théâtre de Lisbonne. Travaille au début des années 90 comme assistant réalisateur, écrit aussi des scénarios en collaboration avec Paulo Rocha et Jorge Silva Melo. Fonde sa propre société de production, « Rosa Filmes », et fait ses débuts de metteur en scène de longs métrages avec CORTE DE CABELO, en 1995.

Tânia and her son, Rato. Tânia's grief over the loss of her husband has meant that she's been neglecting her boy of late. Rato spends most of his time with his girlfriend, Liliana. Tânia has no idea that Rato is drifting towards a life of crime.

A burglary at the school causes Tânia to worry, since all the evidence points towards Rato's involvement in the crime. Shortly after the break-in, the police arrest Rato and, when other offences come to light, the authorities decide that Rato should be taken into care.

Tânia can't bear the thought of Rato in a home and helps him escape from prison. Wanting nothing more than to leave everything behind, she decides that she and Rato should go to Lisbon. Rato insists they take Liliana with them.

With the police already hot on their heels, there's no way they can simply take the bus. And so they head off across country using the side roads, sometimes hitch-hiking, but mostly on foot. Liliana soon finds the journey too much to bear. When the going gets really tough, she decides to turn back. The relationship between mother and son improves rapidly. Then, all of sudden, something terrible occurs: Tânia is raped by two hunters who give them a ride in their car. The incident breaks Tânia's will entirely and she loses all hope.

Now it's up to Rato to take care of his mother. He takes her to a café, obtains a fresh set of clothes for her and arranges a lift in a lorry. But it's no good. Tânia just doesn't have the strength to continue. One night in the mountains, she gives up – and simply falls asleep. Rato sets off on his own – only to find himself stopped by the police...

### MULHER POLÍCIA

Une petite localité du nord du Portugal devient le point de départ d'une odyssée désespérée à travers le pays. C'est ici que vivent Tânia, une jeune veuve, et son fils Rato. Depuis qu'elle a perdu son mari, Tânia s'est moins occupée de son fils. Rato passe le plus clair de son temps avec son amie Liliana et Tânia ignore qu'il est devenu délinquant.

Après un cambriolage à l'école, elle commence à se faire du souci. Tout laisse supposer que Rato y a pris part. Peu de temps après, il est arrêté par la police qui découvre bientôt qu'il a commis d'autres délits et menace de l'envoyer dans un centre de redressement.

Tânia, désespérée, parvient à faire sortir Rato de prison. Elle voudrait tout abandonner derrière elle et s'enfuir avec lui à Lisbonne. Rato exige de pouvoir emmener Liliana avec eux.

Un voyage en bus s'avère tout simplement impossible, la police est depuis longtemps à leurs trousses. Ils s'enfoncent donc dans la forêt et poursuivent leur chemin sur des petites routes, parfois en stop, la plupart du temps à pied. Mais la fatigue vient rapidement à bout des forces de Liliana qui décide de faire demi-tour quand les choses empirent encore.

La relation entre le fils et la mère commence à s'améliorer quand survient une chose effroyable : Tânia est violée par deux chasseurs qui les ont pris en auto-stop. Effondrée, elle perd tout courage.

C'est au tour de Rato de prendre soin de sa mère. Il la conduit dans un café, lui procure de nouveaux vêtements et s'arrange avec un chauffeur de poids lourd qui accepte de les prendre dans son camion. Mais Tânia est à bout de forces. Une nuit, dans les montagnes, elle renonce à tout et s'endort. Rato poursuit seul la route et tombe sur un contrôle de police...

### Filmografie

1994	JULIÃO SARMENTO
	Dokumentarfilm
1995	CORTE DE CABELO
1999	GLÓRIA
	Regie: Manuela Viegas, Co-Autor
2002	MULHER POLÍCIA